

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 46 (2019)  
**Heft:** 1

**Rubrik:** Información de la OSE

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# El voto electrónico es la forma de garantizar el derecho de voto de la “Quinta Suiza”

Muchos de los suizos y las suizas que viven en el extranjero sólo pueden participar en las elecciones federales y las votaciones en Suiza gracias al voto electrónico. Por ello, la Organización de los Suizos en el Extranjero hace un llamamiento, a través de la petición que presentó el 30 de noviembre de 2018, para que en el año de 2021 todos los ciudadanos de la “Quinta Suiza” puedan emitir su voto en forma electrónica.

La petición ha tenido eco en el mundo entero: el 30 de noviembre, la OSE pudo presentar ante la Cancillería Federal 11 492 firmas que recabó en línea en 150 países. Esta cifra corresponde a casi el siete por ciento de los 172 000 suizas y suizos en el extranjero que están inscritos en un censo electoral (a marzo de 2018) y pone de manifiesto la importancia que reviste esta petición para la “Quinta Suiza”. La exigencia central de la petición al Parlamento y al Consejo Federal, que

cuenta con amplio respaldo, es que para el año de 2021 todos los electores suizos y suizas residentes en el extranjero puedan emitir su voto en forma electrónica. Para muchos, ésta es la única vía que les permite participar a tiempo en las votaciones y elecciones, ya que la documentación que se les envía por correo postal con frecuencia llega demasiado tarde.

Con su petición, la OSE también se posiciona en contra de las crecientes críticas al voto electrónico. El cantón

**Comité directivo y dirección de la OSE frente al Palacio Federal en Berna el día de la entrega de firmas, con un gigantesco dispositivo USB que simboliza la importancia del voto electrónico.**

Fotografía: Adrian Moser

de Ginebra acaba de dar a conocer que renuncia a su sistema de voto electrónico, a más tardar en febrero de 2020 (véase página 31): una decisión que la OSE lamenta, ya que la seguridad del sistema nunca se ha puesto en entredicho. La decisión de Ginebra se basa en consideraciones de índole meramente financiera. También es de lamentar que no se haya encontrado una solución conjunta con la Cancillería Federal y los demás cantones. Desde el punto de vista de la OSE, es conveniente que la Confederación y los cantones se comprometan también en el ámbito del desarrollo tecnológico con el fin de garantizar la seguridad del sistema, en particular su verificabilidad individual y universal. (OSE)



**Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE)**

Alpenstrasse 26  
CH-3006 Berna  
Tel. +41 31 356 61 00  
Fax +41 31 356 61 01  
info@aso.ch  
www.aso.ch  
www.revue.ch  
www.swisscommunity.org



**Nuestros socios:**

educationsuisse  
Tel. +41 31 356 61 04  
Fax +41 31 356 61 01  
info@educationsuisse.ch  
www.educationsuisse.ch



Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero  
Tel. +41 31 356 61 16  
Fax +41 31 356 61 01  
info@sjas.ch  
www.sjas.ch



Stiftung für junge Auslandschweizer  
Fondation pour les enfants suisses à l'étranger  
Fondazione per i giovani svizzeri all'estero  
Fundazion per giuven svizzerz a l'ester



## Leslie y su trabajo de ensueño en Suiza

educationsuisse brinda asesoramiento sobre todo lo relacionado con el tema “formación en Suiza”; además, coadyuva a la colocación de asistentes de idioma, como lo revela el caso de Leslie Schmid.

En los liceos y escuelas de formación profesional en Suiza, los hablantes nativos enriquecen los cursos de idioma y aportan aspectos culturales de sus países de procedencia.

La agencia nacional Movetia, en colaboración con educationsuisse, se encarga de colocar a estos asistentes de idioma, quienes son en general jóvenes estudiantes del extranjero. Leslie Schmid, suiza de Canadá, es una de ellas. Ella trabaja desde septiembre del 2018 como asistente de idioma en la escuela cantonal de Zug. En la breve entrevista que nos concedió, nos habla de sus experiencias:

**Leslie Schmid, ¿cuáles fueron sus motivos para presentar su candidatura a este programa?**

Desde pequeña, sabía que algún día quería ser maestra. Por eso, estudié filología germánica en Ottawa y obtuve el diploma de enseñanza en lenguas extranjeras. Como la mayor parte de mi familia vive en Suiza, decidí presentar mi candidatura aquí como asistente de inglés. Movetia me ayudó a conseguir el trabajo de mis sueños – ¡me gusta mucho lo que estoy haciendo!

**Gracias a sus competencias lingüísticas, Leslie Schmid apoya a los profesores de la escuela cantonal de Zug.**

**¿Se adaptó pronto a la escuela y a la vida en Suiza?**

Sí, me adapté rápido a la escuela y también a la vida cotidiana en Suiza. El personal docente y los alumnos me han recibido muy bien. Aquí, me siento como en casa.

También me ayudó mucho el hecho de que mis padres y mis hermanos siempre me hablaron en idioma suizo-alemán.

**¿Existen diferencias específicas entre Canadá y Suiza?**

Sí, existen diferencias, sobre todo en el sistema escolar. Lo que más me llamó la atención es el hecho de que los suizos no hacen tanto *small talk* como nosotros en Canadá. También me parece más difícil encontrar amigos fuera del ámbito de trabajo. La vida aquí es más costosa; me sorprendieron mucho los costos del seguro médico. ¡En Canadá, los servicios de salud son gratuitos! Pero lo que más me sorprende aquí es la cantidad de personas que fuman.

**¿Es difícil vivir tan lejos de su familia en Canadá?**

A veces sí y a veces no. En el pasado siempre extrañé a mis numerosos parientes suizos. Ahora extraño a mis padres y hermanos que se quedaron en Canadá. Crecí en una granja lechera y cuando paso por una granja, siento mucha nostalgia. Pero gracias a las nuevas tecnologías puedo hablar a mi familia en cualquier momento.

La fecha límite de inscripción al programa de “Asistentes de idioma” para el año escolar 2019/20 es finales de marzo 2019.

Para obtener mayor información acerca de este programa puede contactar directamente a [edith.funicello@movetia.ch](mailto:edith.funicello@movetia.ch) o [info@educationsuisse.ch](mailto:info@educationsuisse.ch), educationsuisse, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Suiza, Tel. +41 (0)31 356 61 04, [info@educationsuisse.ch](mailto:info@educationsuisse.ch), [www.educationsuisse.ch](http://www.educationsuisse.ch).



**AVISO LEGAL:** “Panorama Suizo”, revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 45.º año en los idiomas alemán, francés, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de 418 000 ejemplares (incluidos 223 000 electrónicos). Las noticias regionales se publican cuatro veces al año. La

responsabilidad respecto del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen sólo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni del editor. **DIRECCIÓN EDITORIAL:** Marc Lettau (MUL), jefe de redacción; Stéphane Herzog (SH); Jürg Müller (JM); Susanne

Wenger (SWF); Simone Flubacher (SF), responsable de las páginas “news.admin.ch”. Relaciones con los Suizos del Extranjero/DFAE, 3003 Berna, Suiza. **ASISTENTE DE REDACCIÓN:** Sandra Krebs **TRADUCCIÓN:** Schnellübersetzer GmbH **DISEÑO:** Joseph Haas, Zürich **IMPRESIÓN:** Vogt-Schild Druck AG, 4552 Derendingen.

**DIRECCIÓN POSTAL:** Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Tel. 41313566110, Fax +41313566101, E-mail: [revuef@aso.ch](mailto:revuef@aso.ch). PC 30-6768-9

**CIERRE DE LA PRESENTE EDICIÓN:** 29. Noviembre 2018

Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Otras personas interesadas pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.–/CHF 50.– (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores.

**CAMBIOS DE DIRECCIÓN:** Cuando se muda, comuníquese su nueva dirección a su embajada o consulado suizo; por favor, no nos escriba a Berna.



# Servicio para jóvenes de la OSE

## Campamentos deportivos y de aventura

Junto con otros jóvenes suizos residentes en el extranjero procedentes de todo el mundo, los participantes en este campamento disfrutarán de un verano repleto de impresionantes excursiones, rutas y actividades deportivas y harán nuevos amigos de todo el mundo. Durante dos semanas disfrutarán de un ambiente muy alegre en su patria. Un local confortable y acogedor constituye el campamento base y juntos descubriremos la región y la cultura suiza. Este campamento va dirigido a jóvenes que deseen hacer deporte.

**Lugares y fechas de los campamentos** Schwende (AI) del 13/7 al 26/7/2019  
Sainte-Croix (VD) del 27/7 al 9/8/2019

## Swiss Challenge

Durante dos semanas, los participantes conocerán la gran diversidad de Suiza; juntos descubrirán las principales ciudades de Suiza y experimentarán lo que significa la coexistencia de cuatro lenguas en un mismo país. Swiss Challenge es una combinación de visitas turísticas, viajes, excursiones en montaña, deporte y cultura.

**Lugares y fechas de los campamentos:** en toda Suiza, del 13/7 al 26/7/2019

## Outdoor Camp

Romanticismo junto a la fogata, noches bajo un cielo estrellado y descubrimiento del mundo alpino. En Outdoor Camp, las y los jóvenes suizos en el extranjero vivirán aventuras entre montañas de ensueño y aprenderán a vivir en armonía con la naturaleza exterior.

**Fechas del campamento:** del 27/7 al 9/8/2019

## Campamento de política

En este campamento deportivo, además de explorar el paisaje alpino y político de Suiza, se discutirá en grupo acerca de la historia y los grandes debates de la política suiza. Habrá talleres, encuentros con políticos, excursiones, visitas turísticas y noches en albergues y fincas rústicas. Motivados e inspirados, los participantes dedicarán el último fin de semana al Congreso de los Suizos en el Extranjero, en Montreux.

**Fechas del campamento:** del 3/8 al 18/8/2019

## Apoyos económicos

El Servicio para Jóvenes dispone de fondos para apoyar a los participantes de escasos recursos. Dirigirse a: [www.swisscommunity.org/de/jugend/beitragsreduktion](http://www.swisscommunity.org/de/jugend/beitragsreduktion)

## Contacto

Organización de los Suizos en el Extranjero OSE, Servicio para Jóvenes, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Suiza, teléfono +41 (0)356 61 24, fax +41 (0)356 61 01, correo electrónico: [youth@aso.ch](mailto:youth@aso.ch). En nuestra página web encontrarás más información sobre las ofertas y la inscripción: [www.swisscommunity.org/de/jugend/jugendangebot](http://www.swisscommunity.org/de/jugend/jugendangebot)

## LOS SUIZOS EN EL EXTRANJERO EN INSTAGRAM



## “Duele escuchar a un suizo que se queja”

*Ariane Lüthi, de 35 años, vive en Sudáfrica desde hace ocho años y es ciclista de montaña profesional. Como mujer tuvo que luchar más que en Suiza. Opina que muchos de los que se quedaron en su tierra natal no valoran lo suficiente los avances sociales que hay en Suiza.*

**Mi trabajo:** Me hice ciclista de montaña profesional gracias a mi ex marido sudafricano. A lo largo de mi carrera he tenido la oportunidad de cosechar algunos éxitos. Puede que nunca me haga rica en términos monetarios, pero me encanta mi trabajo, mi vida es rica en recuerdos hermosos y muy intensos, lo que a fin de cuentas me hace mucho más feliz.

**Mi Sudáfrica:** Como ciclista de montaña, aprecio mucho el clima seco y cálido que me permite entrenar sin caer enferma. Sudáfrica también posee mayor diversidad cultural que Suiza. No es casual que a este país se le conozca como la “nación arcoíris”.

**Mi Suiza:** A los suizos les va bien, les va muy bien. Sin embargo, por el hecho mismo de que hay tan pocos pobres en Suiza, los suizos no valoran suficiente lo que tienen. Cuando se ve cómo otras personas se satisfacen con tan poco, duele escuchar a un suizo que se queja. Teniendo en cuenta su enorme prosperidad, creo que Suiza debería hacer más para aliviar el gran sufrimiento del mundo.

**Mi corazón:** Cuando dejé Suiza y al poco tiempo me casé, creí que me quedaría en Sudáfrica. Ahora estoy divorciada y estoy pensando en volver a trasladar mis papeles a Suiza. Lo que echo de menos en el Sur son principalmente mis amigos suizos, mi familia, poder hablar en alemán de Berna y la belleza de los Alpes.

La entrevista completa está publicada en [swissinfo.ch](http://swissinfo.ch), el servicio en línea de la Sociedad Suiza de Radiodifusión y Televisión (SRG SSR) disponible en diez idiomas. ¿Vives en el extranjero? Etiqueta tus fotos en Instagram con [#WeAreSwissAbroad](https://www.instagram.com/hashtag/weareswissabroad/).